



Méguilat Eikha

Chapitre 4

אַיָּה יוּעַם זָקֵב וְשָׁנָא הַכְּתָם הַטּוֹב תִּשְׂתֶּפֶךְנָה אֲבָנִי קָדֵשׁ בְּרָאשׁ
כָּל חֻצּוֹת. {ס}

4,2

בְּנֵי צִוּן פִּיקְרִים הַמְּסֻלָּאִים בְּפֶזֶן אַיָּה בְּחַשְׁבּוֹ לְגַבְּלִי פָּרָשׁ מַעֲשָׂה
יְדֵי יְזָרֶר. {ס}

4,3

גַּם תְּנִינִים (תְּנִינִים) פָּלָצְוּ שֵׁדֶן הַיְנִיקָּן גּוֹרִיָּהָן בַּת עַמִּי לְאַכְזָר כִּי עֲנִים
(כְּיָעִנִים) בְּמַדְבָּר. {ס}

4,4

דְּבָקָק לְשָׁוֹן יוֹנָק אֶל חָכוֹ בְּצָמָא עֹזְלִים שָׁאָלָו לְחַם פִּרְשׁ אַיִן
לְהָם. {ס}

4,5

בְּאַכְלִים לְמַעֲדָנִים בְּשָׁמוֹ בְּחֻצּוֹת בְּאַמְנוּנִים עַלְיָהָן תַּוְלַע חַבְּדָן
אַשְׁפִּתּוֹת. {ס}

4,6

וְיַגְדֵּל עָזָן בַּת עַמִּי מִחְטָאת סְדָם: הַקְּפֹכָה כְּמוֹ רְגָע וְלֹא פָלוּ בָהּ
יְדִים. {ס}

4,7

יְפּוֹ נַזְּרִיבָה מְשַׁלֵּג צָחוֹ מִפְּלָבָב אַדְמוֹ אַצְּם מִפְּנִינִים סְפִיר אַזְרָתָם.
{ס}

4,8

פְּשָׁר מִשְׁחָור תְּאָרֶם לֹא נִכְרֵה בְּחֻצּוֹת צִפְדָּעָרָם עַל עַצְמָמָיו בְּשָׁ
קְיָה בְּעֵז. {ס}

4,9

טוֹבִים בַּי מְלָלִי פָּרָב מְפָלִי רַעַב: שָׁהָם יַזְבוּ מִזְקָרִים מִתְּנוּבָת



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



- שדי. {ס} 4,10
ידי גשים בקמניות בשלילידיהם כי לברות לנו בשבר בית עמי. {ס} 4,11
כליה יהוה את סמותו שפנ שرون אפו ויצת איש בזיוון ותאכל יסודתיך. {ס} 4,12
לא פאמינו מלכי הארץ וכל (כל) ישבי תבל: כיבא צר ואיב בשער ירושלים. {ס} 4,13
מחטאות נביאיך עונת כהנית: בשפטיכם בקרבה דם צדיקים. {ס} 4,14
בעו עורים בחוצות נגאלו בכם בלי יכולו וגוו בלבשיהם. {ס} 4,15
سورו טמא קראו לנו סורו אל תענו כי נצוא גם נעו אמרה בגיןם לא יוספו לגור. {ס} 4,16
פני יהוה חלקם לא יוסיף להביטם פני כהנים לא נשאו זקנים (זקנים) לא פגנו. {ס} 4,17
עודינה (עוזינו) תקלינה עינינו אל עזרתנו ה' בצלב צפיתנו צפינו אל גוי לא יושע. {ס} 4,18
צדו צעדינו מלכת ברחהבתינו קרב קצנו מלאו ימינו כי בא קצנו. {ס} 4,19
כלים כי רצינו מנשרי שמים על הרים דלקנו במדבר ארבע לפו. {ס} 4,20

1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)



Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



רֹום אָפִינוּ מְשִׁים יְהוָה נַלְכֵד בְּשִׁיחִיתֹתֶם: אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בְּצַלְוָן נְחִיה
בְּגָנִים. {ס}

4,21

שִׁישִׁי וְשִׁמְחִי בֵּת אָדוֹם יוֹשֵׁבְתִּי (יוֹשֵׁבָת) בָּאָרֶץ עֹז גַּם עַלְיָן תַּעֲבֶר
כּוֹס תְּשִׁכְרִי וְתַתְּעִרִי. {ס}

4,22

תִּם עֹזֶנֶן בֵּת צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתָנִי פְּקֵד עֹזֶנֶן בֵּת אָדוֹם גָּלָה
עַל חַטָּאתִין. {פ}

4,1

Hélas. Comme l'or est terni, et altéré le métal précieux! Comme les pierres sacrées se trouvent éparpillées à tous les coins de rue!

4,2

Les fils de Sion, si prisés, qui valaient leur pesant d'or fin, hélas! Les voilà estimés à l'égal de vases de terre, œuvre des mains du potier!

4,3

Même les chacals présentent leurs mamelles et allaitent leurs petits: la fille de mon peuple est devenue, elle, cruelle comme l'autruche au désert.

4,4

La langue du nourrisson, altéré de soif, s'attache à son palais; les petits enfants demandent du pain: personne ne leur en offre.

4,5

Ceux qui se nourrissaient de mets exquis se meurent dans les rues; ceux qu'on couvrait d'étoffes de pourpre se nichent dans des tas de fumier.

4,6

Le châtiment de la fille de mon peuple a été plus grand que la punition de Sodome, frappée d'une destruction instantanée, à laquelle des mains humaines n'ont pas coopéré.

4,7

Ses princes étaient plus brillants que la neige, plus blancs que le lait; leur corps avait la teinte vermeille du corail, leurs contours d'éclat du saphir.

4,8

Et leur figure est devenue plus noire que la suie: on ne les reconnaît pas dans les rues. Leur peau est collée à leurs os, desséchée comme du bois.

4,9

Plus heureuses les victimes du glaive que les victimes de la faim, qui s'étiolèrent, débilitées par le manque de tout produit des champs!

4,10

De leurs propres mains, de tendres femmes ont fait cuire leurs enfants, pour s'en nourrir: dans le désastre de la fille de mon peuple.

4,11

L'Eternel a lâché tout son courroux, id a répandu le feu de sa colère; il a allumé un incendie dans Sion, qui en a dévoré jusqu'aux fondements.

4,12

Ils ne pouvaient croire, les rois de la terre, les habitants du globe, qu'un ennemi victorieux franchirait jamais les portes de Jérusalem!

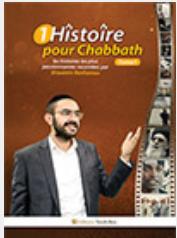
4,13

A cause des péchés de ses prophètes, des crimes de ses prêtres, qui versèrent dans sonenceinte le sang des innocents,

4,14

ils titubaient comme des aveugles dans les rues, tellement souillés de sang qu'on ne pouvait toucher à leurs

1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)



Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



vêtements:

4,15

"Hors d'ici, impurs que vous êtes! leur criait-on; hors d'ici, hors d'ici! Ne touchez rien!" C'est ainsi qu'ils se sont dispersés, errant ça et là, tandis que l'on disait parmi les peuples: "Il ne faut pas qu'ils restent plus longtemps!"

4,16

La colère de l'Eternel les a disséminés, il ne veut plus leur accorder un regard: on n'a pas respecté les prêtres, ni montré des égards aux vieillards.

4,17

Nos yeux n'avaient cessé de se consumer dans le vain espoir d'un secours; dans notre folle confiance, nous mettions notre attente en un peuple impuissant à secourir.

4,18

On s'est jeté sur nos talons, nous fermant l'accès de nos propres rues: notre fin s'approchait, nos jours étaient consommés. Ah! Elle est venue, notre fin!

4,19

Plus légers que les aigles dans les airs étaient nos persécuteurs; ils nous ont pourchassés sur les montagnes, guettés dans le désert.

4,20

Celui qui était pour nous un principe de vie, l'oint de l'Eternel, a été pris dans leurs chausse-trapes, lui dont nous disions: "A son ombre, nous vivrons au milieu des peuples!"

4,21

Sois donc gaie et joyeuse, fille d'Edom, habitante du pays d'Ouç! A toi aussi sera présenté le calice: tu tomberas en ivresse et tu te mettras à nu!

4,22

Fille de Sion, tes fautes sont expiées: Il ne t'enverra plus en exil! Fille d'Edom, il va châtier tes fautes, faire éclater au grand jour tes crimes!



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions